



**Giornata di studio sull'interpretazione e la mediazione linguistico-culturale
in ambito giudiziario: formazione e deontologia. Proposte per il
miglioramento del servizio**

Venerdì, 20 maggio 2011 ore 09.00-16.30

Aula Magna, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via Filippo Re, 8,
Bologna

Programma

09.00-09.15 **Apertura dei lavori** *Proffssa Daniela Galligani (Preside)*

09.15-09.30 **Presentazione della giornata di studio e temi**

09.30-10.15 **La necessità dei servizi di interpretazione e mediazione in Questura e in Tribunale. Aspetti relativi alla sicurezza** *Enrico Cieri e Fiorenza Maffei*

coffee break

10.30-11.00 **Registro nazionale degli interpreti e TAO, corso intensivo per interpreti dei servizi pubblici in Norvegia: un punto di partenza?** *Leonardo Doria de Souza (in inglese)*

11.00-11.30 **Direttiva 2010/64/EU per la difesa dei diritti processuali dell'indagato straniero a tutela del diritto al processo equo in conformità all'interpretazione giurisprudenziale della convenzione della Corte europea dei diritti umani** *Paola Biagini*

11.30-12.00 **La mediazione interculturale. La parola alla Regione** *Marzio Barbieri*

12.30-13.00 **Discussione generale**

13.00-14.30 **Pausa pranzo**

14.30-15.00 **Corso annuale e Diploma per Interpreti dei Servizi Pubblici all'University College di Oslo.** *Proff.ssa Hanne Skaaden (in inglese)*

15.00-15.30 **Le necessità di formazione per gli interpreti in Italia - la creazione di un registro - stabilire un codice deontologico comune?** *Rudvin-Tomassini-Garwood*

coffee break

15.45-16.30 Discussione e chiusura

Marzio Barbieri, Servizio *Politiche per l'Accoglienza e l'Integrazione Sociale, Regione Emilia-Romagna*; Paola Biagini, *Traduttore e Interprete Istituzionale del Ministero dell'Interno*; Enrico Cieri, *Tribunale di Bologna*; Daniela Galligani, *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna*; Christopher Garwood, *SSLiMIT, Università di Bologna*; Fiorenza Maffei, *Questura di Bologna*; Andrea Monaldi, *SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino*; Paola Puccini, *Facoltà di Scienze Politiche, Università di Bologna*; Mette Rudvin, *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna*; Hanne Skaaden, *Høgskolen i Oslo, Norvegia*; Leonardo Doria de Souza, *IMDI, Norvegia*; Elena Tomassini, *SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino*, Akhtim Yesin, *Mediatore in ambito giudiziario*

Organizzatori: Mette Rudvin, Elena Tomassini

mette.rudvin@unibo.it, elenatomassini@alice.it